

No. 1567

**YUGOSLAVIA
and
ROMANIA**

Convention concerning the loan of grain. Signed at Belgrade, on 23 December 1946

Official text: French.

Registered by Yugoslavia on 27 November 1951.

**YOUGOSLAVIE
et
ROUMANIE**

Convention relative à l'emprunt de céréales. Signée à Belgrade, le 23 décembre 1946

Texte officiel français.

Enregistrée par la Yougoslavie le 27 novembre 1951.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 1567. CONVENTION¹ BETWEEN THE MINISTRY OF FOREIGN TRADE OF THE FEDERAL PEOPLE'S REPUBLIC OF YUGOSLAVIA AND THE STATE OF ROMANIA CONCERNING THE LOAN OF GRAIN. SIGNED AT BELGRADE, ON 23 DECEMBER 1946

Article 1

The Ministry of Foreign Trade of the Federal People's Republic of Yugoslavia shall place at the disposal of the State of Romania, as a loan, 20,000 (twenty thousand) tons of maize of Yugoslav origin.

The State of Romania shall be required to return to the Ministry of Foreign Trade of the Federal People's Republic of Yugoslavia, within the period specified in article 2 of this Agreement, the quantities of maize borrowed, of equal quality.

Maize received and returned must be sound, naturally dry, free from husks and suitable for human consumption.

If the total or partial return of the maize received by the State of Romania should prove impossible, wheat may be delivered in lieu thereof, the rate of exchange being based on the current internal wholesale selling prices of maize and wheat in Yugoslavia. Wheat must be of F.A.Q. grade.

Article 2

The quantities of maize mentioned in article 1 of this Agreement shall be delivered successively, and shall be made available for export not later than 31 January 1947.

The State of Romania shall return to the Ministry of Foreign Trade of the Federal People's Republic of Yugoslavia the quantity of maize received, or the appropriate quantity of wheat, in accordance with the terms of article 1, no later than 15 April 1947.

Article 3

The State enterprise "Zitopromet," Novi Sad, is invested by the Ministry of Foreign Trade with full authority to give effect to this Agreement. The said enterprise shall, in agreement with the agent of the State of Romania,

¹ Came into force on 23 December 1946 by signature.

make all necessary technical arrangements for deliveries and for the return of grain in accordance with the provisions of this Agreement.

Article 4

The quantities of grain provided for shall be made available to the State of Romania f.o.b. waggon at any railway station in Voivodina, at the choice of the "Zitopromet" enterprise.

The State of Romania undertakes to provide all the necessary rail or river transport facilities, both for exportation and for importation when the loan is returned.

Grain returned for that borrowed by the State of Romania must be delivered in railway waggons to Belgrade railway station or to any other station in Voivodina situated between Belgrade and the Romanian frontier, in accordance with the provisions of paragraph 1 of this article.

As far as possible, the State of Romania shall deliver some quantities of the maize received to Adriatic ports such as Susak, Split, Sibenik or Dubrovnik, to be agreed upon jointly.

Article 5

All transport, transshipment or packing costs and handling costs in both directions (both on receipt and on return) shall be defrayed by the State of Romania.

Such costs incurred in dinars on Yugoslav territory shall be paid by the Romanian Embassy at Belgrade by remittances in dinars to the "Zitopromet" enterprise, Novi Sad.

As maize borrowed is to be delivered f.o.b. waggon, the Romanian Embassy, on return of the said maize, shall pay likewise in dinars to the "Zitopromet" enterprise all actual costs incurred for unloading into warehouse, loading from warehouse to Yugoslav waggons or transshipment from Romanian waggons to Yugoslav waggons up to f.o.b. Yugoslav waggon for consignment to centres of domestic consumption. Any charges for treating the maize, if its quality does not meet the conditions set forth in this Agreement, shall also be defrayed by the State of Romania.

DONE at Belgrade in duplicate on 23 December 1946.

The Ambassador of Romania
at Belgrade :

(Signed) Tudor VIANU

The Minister of Foreign Trade
of the Federal People's Republic
of Yugoslavia :

(Signed) Nikola PETROVIC